urn:nbn:de:hbz:5:1-7954

بنيكم وبناتكم فى ايدى بنى يهوذا ويبدلونهم
للسابيين امة بعيدة من اجل ان الرب
٩ تكلم * نادوا بهذا فى الامم قدسوا الحرب
ابعثوا الجبابرة فليتقدموا ليصعدوا جميع
١٠ الرجال الابطال * اقطعوا فداديكم سيوفا
ومساحيكم ارماحا : فليقل الضعيف انى انا
١١ قوى * انفجروا وهلموا يا جميع الامم مما حول
واجتمعوا : هناك يطرح الرب جبابرتك
١٢ * فليقوموا ويصعدوا الامم الى وادى يوشافاط
فانى هنالك اجلس لاحكم على جميع الامم
١٣ كما يحوط . ارسلوا المناجل لان قد حان الحصاد :
هلموا وانزلوا لان قد امتلت المعصرة تفيض
١٤ المعاصر فان كثر شرهم * شعوبا شعوبا فى وادى
القطع فان قريب يوم الرب فى وادى القطع
١٥ * الشمس والقمر اظلما والنجوم انقطع نورهن
١٦ * والرب من صهيون يزبر ومن اورشليم يعطى
صوته وتتزازل السموات والارض والرب رجا شعبه
١٧ وجبروة بنى اسرايل * وتعلمون انى انا الرب
الاهكم الساكن بصهيون جبلى المقدس
وتكون اورشليم مقدسة والغربا لا يجوزون فيها
١٨ ايضا * ويكون فى ذلك اليوم تقطر الجبال
بالحلوة والتلول تفيض باللبن وفى جميع
مجارى يهوذا تسيل المياه وتخرج عين من
١٩ بيت الرب وتسقى مجرى الشوك * مصر تكون
خرابا وادوم لقفر الهلاك لانهم اظلموا على
بنى يهوذا وسفكوا دما زكيا فى ارضهم
٢٠ * واليهودية تعمر ابديا اورشليم الى جيل
٢١ وجيل * وانقى دم الذين لم اكن نقيته
والرب يمكث فى صيون

filios vestros, & filias vestras in manibus filiorũ Iuda, & venundabunt eos Sabæis genti longinquæ, quia Dominus locutus est. * Clamate hoc
9 in Gentibus, sanctificate bellum, suscitate robustos: accedant, ascen-
10 dant omnes viri bellatores. * Con-
C cidite aratra vestra in gladios, & ligones vestros in lanceas. Infirmus
11 dicat: Quia fortis ego sum. * Erumpite, & venite omnes gentes de circuitu, & congregamini: ibi occumbere faciet Dominus robustos
12 tuos. * Consurgant, & ascendant Gentes in vallem Iosaphat: quia ibi sedebo vt iudicem omnes gentes in
13 circuitu. * ‖ Mittite falces, quoniam maturauit messis: venite, & ‖Ap.14. d.15.
descendite, quia plenum est torcular, exuberant torcularia: quia mul-
14 tiplicata est malitia eorum. * Populi populi in valle concisionis: quia iuxta est dies Domini in valle con-
15 cisionis. * ‖ Sol & luna obtenebrati ‖Sup.2. 10.&g.
sunt, & stellæ retraxerunt splendo-
16 rem suum. * ‖ Et Dominus de Sion 31.
rugiet, & de Ierusalem dabit vocem ‖Ier.25. f.30.
suam: & mouebuntur cæli, & terra: Amos.1 a.2.
& Dominus spes populi sui, & for-
17 titudo filiorum Israel. * Et scietis
D quia ego Dominus Deus vester habitans in Sion monte sancto meo: & erit Ierusalem sancta, & alieni non
18 transibunt per eam amplius. * ‖ Et ‖Amos. 9.d.13.
erit in die illa: stillabunt montes dulcedinem, & colles fluent lacte: & per omnes riuos Iuda ibunt aquæ: & fons de domo Domini egredietur, & irrigabit torrentem spinarum.
19 * Ægyptus in desolationem erit, & Idumæa in desertum perditionis: pro eo quòd inique egerint in filios Iuda, & effuderint sanguinem innocen-
20 tem in terra sua. * Et Iudæa in æternum habitabitur, & Ierusalem in
21 generationem & generationem. * Et mundabo sanguinem eorum, quem non mundaueram: & Dominus commorabitur in Sion.

quos comedit locusta, bruchus, & rubigo, & eruca: fortitudo mea magna, quam misi in vos. * Et comedetis vescentes, & saturabimini: & laudabitis nomen Domini Dei vestri, qui fecit mirabilia vobiscum: & non confundetur populus meus in sempiternum. * Et scietis quia in medio Israel ego sum: & ego Dominus Deus vester, & non est amplius: & non confundetur populus meus in æternum. * Et erit post hæc: * effundam spiritum meum super omnem carnem: & prophetabunt filij vestri, & filiæ vestræ: senes vestri somnia somniabunt, & iuuenes vestri visiones videbunt. * Sed & super seruos meos & ancillas in diebus illis effundam spiritum meũ. * Et dabo prodigia in cælo, & in terra, sanguinem, & ignem, & vaporem fumi. * * Sol conuertetur in tenebras, & luna in sanguinem: antequam veniat dies Domini magnus, & horribilis. * Et erit: * omnis qui inuocauerit nomen Domini, saluus erit: quia in monte Sion, & in Ierusalem erit saluatio, sicut dixit Dominus, & in residuis, quos Dominus vocauerit.

26 27 28 29 30 31 32

Isa.44. c.3. Act.2.c 27. Ap.14. d.15. Sup.2. c.10. Mat.24. c.29. Luc.21. c.25. Ro.10. c.13. Sup.2. 10.&g. 31. Ier.25. f.30. Amos.1 a.2. Amos. 9.d.13.

CAP. III.

QVia ecce in diebus illis, & in tempore illo cum conuertero captiuitatem Iuda, & Ierusalem: * Congregabo omnes Gentes, & deducam eas in vallem Iosaphat: & disceptabo cum eis ibi super populo meo, & hereditate mea Israel, quos disperserunt in nationibus, & terram meam diuiserunt. * Et super populum meum miserunt sortem: & posuerunt puerum in prostibulo, & puellam vendiderunt pro vino vt biberent. * Verum quid mihi & vobis Tyrus, & Sidon, & omnis terminus Palæsthinorum? numquid vltionem vos reddetis mihi? & si vlciscimini vos contra me, cito velociter reddam vicissitudinem vobis super caput vestrum. * Argentum enim meum, & aurum tulistis: & desiderabilia mea, & pulcherrima intulistis in delubra vestra. * Et filios Iuda, & filios Ierusalem vendidistis filijs Græcorum, vt longe faceretis eos de finibus suis. * Ecce ego suscitabo eos de loco, in quo vendidistis eos: & conuertam retributionẽ vestrã in caput vestrum. * Et vendam filios

1 A 2 3 4 5 B 6 7 8

اكلهن الجراد الخندب والصدا والحمس
جبروتي العظيم الذى ارسلته اليكم 26
* وتاكلون اكلين وتشبعون وتشكرون اسم
الرب الاهكم الذى صنع معكم عجايب
ولا يخزى شعبى الى الدهر * وتعلمون انى انا 27
فى وسط اسرايل وانا الرب الاهكم وليس
اكثر ولا يخزى شعبى الى الدهر * ويكون 28
بعد هذه افيض روحى على كل جسد ويتنبون
بنوكم وبناتكم : شيوخكم يحلمون احلاما
وشبانكم يرون رويا * وعلى عبيدى واماءى 29
فى تلك الايام افيض روحى * واعطى معجزات 30
فى السماء وعلى الارض دما ونارا وبخار دخان
* الشمس تتحول ظلمة والقمر دما قبل 31
ان ياتى يوم الرب عظيما ومخوفا * ويكون 32
كل من يدعو باسم الرب خلص فان فى
جبل صهيون وفى اورشليم يكون الخلاص
كما قال الرب وفى الباقين الذين يدعوهم
الرب

الاصحاح الثالث

فان ها هوذا فى تلك الايام وفى ذلك الزمان 1
اذا صرفت سبى يهوذا واورشليم * اجمع 2
جميع الامم واجذبهم الى وادى يوشافاط
واحاسبهم هناك على شعبى وميراثى اسرايل
الذين بددوهم الى الطوايف واقتسموا ارضى
* والقوا القرعة على شعبى وجعلوا الصبى 3
فى المزنى والجارية باعوها بدل الخمر ليشربوا
* فاما اى شى لى ولكم يا صور وصيدون وكل 4
حد الفلسطانيين هل انكم تردون على انتقاما
وان كان انتم تنتقموا على فسريعا بغتة
اكافيكم جزاء على رووسكم * لانكم اخذتم 5
فضتى وذهبى وشهياتى والحسان ادخلتموها الى
هياكلكم * وبنى يهوذا وبنى اورشليم 6
بعتموهم لبنى اليونانيين لتبعدوهم من
تخومهم * هانذا اقيمهم من المكان الذى فيه 7
بعتموهم وارجع جزاءكم على رووسكم * وابيع 8
بنيكم

٩ ولا يهدمون * يدخلون المدينة يجرون فى
السور يصعدون الى البيوت : يدخلون من
١٠ الكوات كالسارق * عن وجهه اضطربت
الارض تحركت السموات الشمس والقمر اظلما
١١ والنجوم انقطع نورهن * والرب اعطى صوته
امام وجه جيشه فان عساكره كثيرة جدا
انهن قويات ويصنعن قوله فانه يوم الرب عظيما
١٢ ومخوفا جدا افمن يحتمله * والان يقول الرب
توبوا الىّ بكل قلبكم بالصوم وبالبكا وبالنوح
١٣ * وشقوا قلوبكم لا ثيابكم وتوبوا الى الرب
الاهكم فانه رؤوف ورحوم هو صبور وكثير
١٤ الرحمة وغفور على السوء * افمن يعلم ان
يتوب هو ويغفر ويبقى بعده بركة ذبيحة
١٥ ونضيحة للرب الاهكم * اهتفوا بالبوق
فى صهيون قدسوا الصوم ادعوا الجماعة
١٦ * اجمعوا الشعب قدسوا البيعة احشروا المشيخة
اجمعوا الاطفال والراضعين الثدى ليخرج العريس
١٧ من سريره والعروس من مخدعها * بين الدار
والمذبح يبكى الكهنة خدام الرب ويقولون
اغفر يا رب اغفر لشعبك ولا تعطى ميراثك
عارا لتسلط عليهم الامم : لماذا يقولون
١٨ فى الشعوب اين هو الاههم * فغار الرب على
١٩ ارضه وغفر لشعبه * فاجاب الرب وقال لشعبه
هانذا ارسل اليكم حنطة وخمرا وزيتا وتشبعون
٢٠ منهن ولا اعطيكم بعد عارا فى الامم * والذى
هو من الشمال ابعده عنكم واطرده الى ارض
غير مسلوكة ارض قفر : وجهه قبال البحر
الشرقى وطرفه الى البحر الاخير ويصعد نتنه
٢١ ويصعد فساده لانه عمل بالتكبر * لا تخافى ايتها
الارض ابتهجى وافرحى لانه الرب عظم ليصنع
٢٢ * لا تخافوا يا بهايم البلد فان قد نبتت حمايل
البرية لان العود اتى بثمره التينية والكرم
٢٣ اعطيا قوتهما * وانتم يا بنى صهيون ابتهجوا
وافرحوا بالرب الاهكم لانه اعطاكم معلم العدل
وينزل اليكم المطر البكرى والمتلقس كما فى
٢٤ البدى * وتمتلى البيادر حنطة وتفيض
٢٥ المعاصر خمرا وزيتا * وارد لكم السنين التى
اكلهن

9 & non demolientur. * Vrbem ingredientur, in muro current: domos conscendent, per fenestras in-
10 trabunt quasi fur. * A facie eius contremuit terra, moti sunt cæli: // sol & luna obtenebrati sunt, & stellæ
11 retraxerunt splendorem suum. * Et
C Dominus dedit vocem suam ante faciem exercitus sui: quia multa sunt nimis castra eius, quia fortia & facentia verbum eius: // magnus enim dies Domini, & terribilis val-
12 de: & quis sustinebit eum? * Nunc ergo dicit Dominus: Conuertimini ad me in toto corde vestro in ieiunio, & in fletu, & in planctu.
13 * Et scindite corda vestra, & non vestimenta vestra, & conuertimini ad Dominum Deum vestrum: // quia benignus & misericors est, patiens & multæ misericordiæ, & præstabi-
14 lis super malitia. * Quis scit si conuertatur, & ignoscat, & relinquat post se benedictionem, sacrificium, & libamen Domino Deo vestro? * Ca-
15 nite tuba in Sion, // sanctificate ieiunium, vocate cœtum, * congre-
16 D gate populum, sanctificate ecclesiam, coadunate senes, congregate paruulos, & sugentes vbera: egrediatur sponsus de cubili suo, & spon-
17 sa de thalamo suo. * Inter vestibulum & altare plorabunt sacerdotes ministri Domini: & dicent: Parce Domine, parce populo tuo: & ne des hereditatem tuam in opprobriũ vt dominẽtur eis nationes. quare dicunt in populis: Vbi est Deus eorum?
18 * Zelatus est Dominus terram suam,
19 & pepercit populo suo: * Et respon-
E dit Dominus, & dixit populo suo: Ecce ego mittam vobis frumentum, & vinum, & oleum, & replebimini eis: & non dabo vos vltra oppro-
20 brium in Gentibus. * Et eum qui ab Aquilone est, procul faciam a vobis: & expellam eum in terram inuiam, & desertam: faciem eius contra mare orientale, & extremum eius ad mare nouissimum: & ascendet fœtor eius, & ascendet putredo eius,
21 quia superbe egit. * Noli timere terra, exulta & lætare: quoniam magnificauit Dominus vt faceret.
22 * Nolite timere animalia regionis: quia germinauerunt speciosa deserti, quia lignum attulit fructum suum, ficus & vinea dederunt virtutem
23 suam. * Et filij Sion exultate, & lætamini in Domino Deo vestro: quia dedit vobis Doctorem iustitiæ, & descendere faciet ad vos imbrem matutinum & serotinum, sicut in prin-
24 cipio. * Et implebuntur areæ fru-
F mento, & redundabunt torcularia
25 vino, & oleo. * Et reddã vobis annos,

// Inf.3.c.15 Isa.13.b.10 Ezec.32.b.7. Mar.13.c.24. Luc.21.c.25.
// Ier.30.b.7. Amos.5.c.18. Soph.1.d.15
// Ps.85.a.5. Ion.3.c.9. & 4.a.2.
// Sup.1.c.14.

libatio. * ‖ Sanctificate ieiunium, vocate cœtum, congregate senes omnes habitatores terræ in domum Dei vestri: & clamate ad Dominum: * A a a, diei. quia prope est dies Domini, & quasi vastitas a potente veniet. * Numquid non coram oculis vestris alimenta perierunt de domo Dei nostri, lætitia, & exultatio? * Computruerunt iumenta in stercore suo, demolita sunt horrea, dissipatæ sunt apothecæ: quoniam confusum est triticum. * Quid ingemuit animal, mugierunt greges armenti? Quia non est pascua eis: sed & greges pecorum disperierunt. * Ad te Domine clamabo: quia ignis comedit speciosa deserti, & flamma succendit omnia ligna regionis. * Sed & bestiæ agri, quasi area sitiens imbrem, suspexerunt ad te: quoniam exiccati sunt fontes aquarum, & ignis deuorauit speciosa deserti.

‖ Inf. 2. 8.15. — 14 — D — 15 — 16 — 17 — 18 — 19 — 20

CAP. II.

CAnite tuba in Sion, vlulate in monte sancto meo, conturbentur omnes habitatores terræ: Quia venit Dies Domini, quia prope est * dies tenebrarum, & caliginis, dies nubis, & turbinis: quasi mane expansum super montes populus multus & fortis: similis ei non fuit a principio, & post eum non erit vsque in annos generationis & generationis. * Ante faciem eius ignis vorans, & post eum exurens flamma: quasi hortus voluptatis terra coram eo, & post eum solitudo deserti, neque est qui effugiat eum. * Quasi aspectus equorum, aspectus eorum: & quasi equites sic current. * Sicut sonitus quadrigarum super capita montium exilient, sicut sonitus flammæ ignis deuorantis stipulam, velut populus fortis præparatus ad prælium. * A facie eius cruciabuntur populi: omnes vultus redigentur in ollam. * Sicut fortes current: quasi viri bellatores ascendent murum: viri in vijs suis gradientur, & non declinabunt a semitis suis. * Vnusquisq; fratrem suũ nõ coarctabit, singuli in calle suo ambulabũt: sed & per fenestras cadẽt, & non

1 — A — 2 — 3 — 4 — 5 — B — 6 — 7 — 8

*Inf. 3. e. 15. Isa. 13. b. 10. Ezec. 32. b. 7. Mat. 13. e. 24. Luc. 21. e. 25. ‖ Ier. 30. b. 7. Amos. 5. e. 18. Soph. 1. d. 15. ‖ Ps. 85. a. 5. Ion. 3. c. 9. & 4. a. 2. ‖ Sup. 1. c. 14.

والفروز * قدسوا الصوم ادعوا الجماعه ١٤
جمعوا الشيوخ جميع سكان الارض الى بيت
الاهكم واصرخوا الى الرب * اه اه اه لليوم ١٥
لانه قريب يوم الرب وكالخراب ياتى من
قبل القدير * اليس قدام عيونكم باد ١٦
القوت من بيت الاهنا الفرح والابتهاج
* فسدت البهايم فى زبلهن انهدمت الاهراء ١٧
تبددت الخازن لان الحنطة خزيت * لماذا ١٨
ناح الحيوان عجت قطايع البقر لانه ليس
لهن المرعى بل ايضا هلكت قطايع الغنم
* اليك اصرخ يا رب لان النار اكلت ١٩
جمايل البرية ولهيب النار اوقد جميع اشجار
البلدة * ووحوش البر ايضا كبيدر مشتهي ٢٠
المطر نظرت اليك الى فوق لانها جفت عيون
المياه والنار اكلت جمايل البر

الاصحاح الثانى

اهتفوا بالبوق فى صهيون ولولوا فى جبلى ١
المقدس لتضطرب جميع سكان الارض لانه
جاء يوم الرب فانه قريب * يوم الظلمة ٢
والضباب يوم الغيم والزوبعة كالصبح
مبسوطا على الجبال شعب كثيرا وشديدا
لم يكن مثله منذ البدى ولا يكون بعده
الى سنى جيل وجيل * امام وجهه نار اكلة ٣
وبعده لهيب محترق: مثل فردوس النعيم
الارض امامه وخلفه قفر البرية وليس من
ينفلت منه * كمنظر الخيل منظرهم ويجرون ٤
كالفرسان * كصوت المراكب على رووس ٥
الجبال يثبون كخشيش لهيب النار الاكلة
الخشيش كالشعب الشديد المستعد للقتال ٦
* عن وجهه يتضيق الشعوب جميع الوجوه ٧
تصير كالقدر * يسعون كالجبابرة كالرجال
المحاربين يصعدون على الحيطان الرجال
يسلكون فى طرقهم ولا يميلون عن سبلهم
* كل واحد لا يضايق اخاه كل واحد ٨
يسلك بطريقه بل يسقطون ايضا بالطاقات
ولا

نبوة يوال الاصحاح الاول

١ كلام الرب الذى كان ليوال بن فتوايل
٢ * اسمعوا هذا يا المشيخة وانصتوا يا ايها جميع
سكان الارض ان كان هذا فى ايامكم ام
٣ فى ايام ابايكم * فاخبروا بهذا بنيكم
٤ وبنوكم لبنيهم وبنوهم للجيل الاخر * ان
بقية اللحس اكلها الجراد وبقية الجراد اكلها
الجندب وبقية الجندب اكلها الصدا
٥ * فاستيقظوا ايتها السكارى وابكوا وولولوا جميعا
ايها الذين تشربون الخمر بالتذاذ فانها بادت
٦ من فمكم * لان امة صعدت على ارضى قوية
وليس لها عدد اسنانها مثل اسنان الاسد
٧ وانيابها كشبل الاسد * جعل كرمى
قفرا وتينى قشرة معريا سلبه واطرحه
٨ اغصانه صارت بيضا * فابكى كعذراء لابسة
٩ مسحا على رجل شبابها * ان بادت الذبيحة
والتقدمة من بيت الرب ناحوا الكهنة
١٠ خدام الرب * خربت البلدة ناحت الارض
من اجل ان انتهبت الحنطة خزيت الخمر
١١ ذبل الزيت * خزى الفلاحون ولولوا
الكرامون على الحنطة والشعير فانه باد حصاد
١٢ الحقل * الكرم خزى والتين ذبل الرمان
والنخل والتفاح وجميع اشجار الحقل جفت
١٣ فانه خزى الفرح عن بنى البشر * اشتدوا
وابكوا يا ايها الكهنة ولولوا يا خدام
المذبح ادخلوا انضجعوا على المسح يا خادمى
الاهى لان باد من بيت الاهكم الذبيحة
والفروز

PROPHETIA IOEL.

CAPVT PRIMVM.

1 A VERBVM Domini, quod
factum eſt ad Ioel filium
2 Phatuel. * Audite hoc
ſenes, & auribus percipite omnes habitatores
terræ: ſi factum eſt iſtud in diebus
veſtris, aut in diebus patrum veſtro-
3 rum? * Super hoc filijs veſtris narrate, & filij veſtri filijs ſuis, & filij
4 eorum generationi alteræ. * Reſiduum erucæ comedit locuſta, & reſiduum locuſtæ comedit bruchus, &
reſiduum bruchi comedit rubigo.
5 * Expergiſcimini ebrij, & flete, &
vlulate omnes, qui bibitis vinum
6 in dulcedine: quoniam perijt ab ore
veſtro. * Gens enim aſcendit ſuper
7 B terram meam, fortis & innumerabilis: dentes eius vt dentes leonis:
& molares eius vt catuli leonis.
8 * Poſuit vineam meam in deſertum,
& ficum meam decorticauit: nudans
ſpoliauit eam, & proiecit: albi fa-
9 cti ſunt rami eius. * Plange quaſi
virgo accincta ſacco ſuper virum
10 pubertatis ſuæ. * Perijt ſacrificium,
& libatio de domo Domini: luxerunt ſacerdotes miniſtri Domini.
10 * Depopulata eſt regio, luxit humus: quoniam deuaſtatum eſt triticum, confuſum eſt vinum, elanguit
11 oleum. * Confuſi ſunt agricolæ, vlulauerunt vinitores ſuper frumento,
C & hordeo, quia perijt meſſis agri.
12 * Vinea confuſa eſt, & ficus elanguit: malogranatum, & palma, & malum,
& omnia ligna agri aruerunt: quia
confuſum eſt gaudium a filijs homi-
13 num. * Accingite vos, & plangite
ſacerdotes, vlulate miniſtri altaris:
ingredimini, cubate in ſacco miniſtri Dei mei: quoniam interijt de
domo Dei veſtri ſacrificium, &
liba-